

Биљана Ђорић Француски - библиографија

Књиге

1. *Одјеци енглеског романа: модерни енглески роман у нашој критици*. Београд: Филолошки факултет, 2006.
2. *Британска цивилизација и култура*. Београд: Филолошки факултет, 2011.

Радови

1. Темат “*Нова приповетка у књижевности на Хинди језику*” – уводни чланак, *Кораџи*, Крагујевац, 2003, 7-8, 107-109.
2. “Џон Роналд Рејел Толкин у српскохрватској књижевној критици”, *Philologia*, Београд, 2003, 1, 63-72.
3. “Рецепција дела Чарлса Персија Сноуа код Југословена”, *Филолошки преглед*, Београд, 2003, 2, 165-173.
4. “*Средња земља*, старомодно име за свет у којем живимо”, *Данас*, Београд, 2274-2275 (20-21. децембар 2003. године), Специјални додатак “*Господар прстенова*”, X.
5. “Књижевна критика у бившој Југославији о стваралаштву Ивлина Воа”, *Philologia*, Београд, 2004, 2, 75-84.
6. “Критичка рецепција дела Вилијама Голдинга код Срба и Хрвата (I. Пре добијања Нобелове награде)”, *Филолошки преглед*, Београд, 2004, 1-2, 153-170.
7. Темат “Модерна индијска прича на енглеском језику (Поводом две стотине година од настанка индоенглеске књижевности)” – уводни чланак, *Повеља*, Краљево, 2005, 1, 69-81.
8. “Београд из педесетих година двадесетог века виђен очима Лоренса Дарела”, *Град у језику, књижевности и култури*, Београд: *Philologia*, 2005, 33-44.
9. “Критичка рецепција дела Вилијама Голдинга код Срба и Хрвата (II. После добијања Нобелове награде)”, *Филолошки преглед*, Београд, 2005, 1, 141-159.
10. “Рецепција романијерског стваралаштва Лоренса Дарела код нас”, *Повеља*, Краљево, 2005, 2, 155-166.
11. “Како су *Бели орлови над Србијом* тражили своју очевину (О једној веома лоше преведеној књизи)”, *Philologia*, Београд, 2005, 3, 209-217.

12. “Рецепција романеског стваралаштва Џорџа Орвела код нас”, *Наслеђе*, Крагујевац, 2005, 3, 33-51.
13. “Српскохрватска књижевна критика о стваралаштву Ангуса Вилсона”, *Филолошки преглед*, Београд, 2005, 2, 121-141.
14. Темат “Модерна прича Шри Ланке на енглеском језику” – уводни чланак, *Повеља*, Краљево, 2006, 1, 91-105.
15. “Два лица Индије у приповеткама Рут Правер Џабвале”, *Лице у језику, књижевности и култури*, Београд: Philologia, 2006, 35-46.
16. “О једној *Љубави* изгубљеној у преводу”, *Philologia*, Београд, 2006, 4, 205-215.
17. “Рецепција романа Ајрис Мердок на српскохрватском језичком подручју”, *Филолошки преглед*, Београд, 2006, 2, 95-116.
18. “Наша читања Салмана Руждија”, *Поља*, Нови Сад, 2007, 443, 60-72.
19. “Lawrence Durrell about Yugoslavs and Yugoslavs about Durrell”, *English Language and Literature Studies: Interfaces and Integrations (ELLSII 75) Proceedings – Volume III*, Belgrade, 2007, 155-166.
20. “Reception of the Post-War English Novel in Serbo-Croatian Literary Criticism”, *Romanian Journal of English Studies*, Timișoara, Romania, 2007, 4, 208-218.
21. “Антони Берџес у српскохрватској књижевној критици”, *Наслеђе*, Крагујевац, 2007, 6, 133-146.
22. “А шта би тек Хаксли рекао на то! (О томе како је *Врли нови свет* у преводу романа *Мали је свет* постао *величанствен*)”, *Philologia*, Београд, 2007, 5, 155-165.
23. “Self as the Other in Novels by Anita and Kiran Desai”, *Middle Ground, Journal of Literary and Cultural Encounters*, Faculty of Arts and Humanities, Moulay Slimane University, Beni Mellal, Morocco, 2007, 1, 234-242.
24. “How Many Dreams Are There in Murdoch's *Bruno's Dream*? Dream as the Symbol of Reality, Imagination and Death”, *South Bohemian Anglo-American Studies No. 1: Dream, Imagination and Reality in Literature*, University of South Bohemia, České Budějovice, Czech Republic, 2007, 111-117.
25. “Од *Гласова у граду* до *Халабуке у воћњаку гуава*: све гласније изражавање незадовољства ликова у романима писача постколонијалне Индије”, *Глас у језику, књижевности и култури*, Београд: Philologia, 2007, 59-67.

26. "To Be or Not to Be Translated?", *Romanian Journal of English Studies*, Timișoara, 2008, 5, 123-135.
27. "О још једном код нас недовољно представљаном нобеловцу: случај Дорис Лесинг", *Philologia*, Београд, 2008, 6, 115-123.
28. "Подела земље као мотив у делима постколонијалних писаца", *"Књижевност, друштво, политика"* (Српски језик, књижевност, уметност : Зборник радова са научног скупа одржаног на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу 26. и 27. октобра 2007. године, Књига II), Филум, Крагујевац, 2008, 221-242.
29. "And What's Culture Got to Do with It?" In: Vukcevic, Radojka and Aleksandra Jovanovic, ed. *ELLSSAC, Vol. II*. Beograd: Filoloski fakultet, 2008, 145-160.
30. "Dark Side of Life for Women in Postcolonial Asia as Reflected in R.P. Jhabvala's Stories of Contemporary India", *History / Stories of India*, edited by Catherine Delmas and Chitra Krishnan, Macmillan, New Delhi, 2009, 87-104.
31. "Montenegro as the Scene of Some Strange War Images in Joyce Cary's *Memoir of the Bobotes*". In: *Recounting Cultural Encounters*, Edited by: Marija Knežević and Aleksandra Nikčević Batričević. Cambridge Scholars Publishing, 2009, 31-48.
32. "Milos Crnjanski's *Novel about London* as the scene of cultural and linguistic interplay among several European nations" (u koautorstvu sa Biljanom Cubrovic), *Studies in Cross-Cultural Communication – looking, touching, searching*, Osaka International University, 1. March 2009, 31-53.
33. "Рецепција стваралаштва Џојса Керија у српскохрватској књижевној критици", *Речи*, Београд, 2009, 2, 9-42.
34. "Пробијање стереотипа у *Роману о Лондону*", *Интеркултурни хоризонти: Јужнословенске / европске парадигме и српска књижевност*, Филум, Крагујевац, 2009, 267-282.
35. "Рут Правер Џабвала на нашем језичком подручју", *Језици и културе у контакту*, Уредници: Игор Лакић, Наташа Костић. Подгорица: Институт за стране језике, 2009, 164-171.
36. "Површинско превођење као један од начина хибридизације српског и одомаћивања англосрпског језика", *Анали Филолошког факултета*, Београд, 2009, 261-276.
37. "Британске студије: исти садржај – два становишта" (у коауторству са Милицом Првуловић), *Аутономија ученика и наставника у настави језика и књижевности* (Зборник радова), приредиле: Јулијана Вучо, Биљана Милатовић. Филозофски факултет, Никшић, 2010, 82-92.

38. “Наши одједи на стваралаштво Казуа Ишигура”. *Речи*, Београд, 2010, 3, 11-25.
39. “Репрезентација колонијалних стереотипа у дискурсу индијске књижевности двадесетог века”, *“Имperiјални оквири књижевности и културе”* (Српски језик, књижевност, уметност : Зборник радова са међународног научног скупа одржаног на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу 30-31. X 2009. године, Књига II), Филум, Крагујевац, 2010, 41-53.
40. “Српскохрватска књижевна критика о романима Доналда Мајкла Томаса”, *Наслеђе*, Крагујевац, 2010, 15, 47-65.
41. “Преношење културолошког значења изворног текста: случај приповедака Ruth Prawer Jhabvale”, *Анали Филолошког факултета*, Београд, 2010, 141-165.
42. “Anglo-Serbian Cultural and Literary Relations: Whose Bus Is It?”. *Image_Identity_Reality*, Edited by: Biljana Djorić Francuski. Cambridge Scholars Publishing, 2011, 49-58.
43. „’Црни су им коњи, црне потковице’: психолошки аспекти тортуре у романима *Ишчекујући варваре* Ц. М. Куција и *Молитва* Вука Драшковића” (у коауторству са Иваном М. Тодоровић). У: *Друштвене кризе и (српска) књижевност и култура*. Уредници: Бошковић Драган, Анђелковић Маја. Крагујевац: Филолошко-уметнички факултет, 2011, 77-92.
44. „What’s in a Name? Adopting Ancient Indian Practices in 21st Century Cross-Cultural Translation Studies“, *English Studies Today: Views and Voices* (Selected Papers from the First International Conference on English Studies *English Language and Anglophone Literatures Today – ELALT*), ur. Ivana Đurić Paunović, Маја Marković, Novi Sad: Filozofski fakultet, 26-38.
45. “An Image of Identity: the Other as Self and Self as the Other” (у коауторству са Ljiljanom Marković). *Proceedings of the International Conference Expanding Horizons in English Language and Literary Studies (ELLS 2011)*. Bangkok, Thailand: Department of English, Faculty of Arts, Chulalongkorn University, 2012, 357-362.
46. “Малколм Лаури на нашем језичком подручју”, *Наслеђе*, Крагујевац, 2012, 22, 23-34.
47. “Building Cultural Bridges between East and West: Integrating Cultural Studies into Higher Education” (у коауторству са Ljiljanom Marković). *Proceedings of the IV International Conference "Building Cultural Bridges: Integrating Languages, Linguistics, Literature, Translation and Journalism into Education"*, volume I, Уредници: Mesut Akgul i dr. Almaty, Kazakhstan: Suleyman Demirel University, 2012, 73-76.
48. “Религија, мит и традиција у постколонијалној књижевности”, *“Бог”* (Српски језик, књижевност, уметност: Зборник радова са међународног научног скупа одржаног на

Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу 28-29. X 2011. године, Књига II), Филум, Крагујевац, 2012, 293-304.

49. "Teaching Culture in Higher Education: A Case Study". *Materials of the International Scientific-practical Conference "Problems and perspectives of science and education integration in the Eurasian space", I part*, Urednici: A.E. Bekturganov, M.T. Kantureev, M.K. Bisenkulov, K.B. Sarbasova, S.K. Kozagulov. Taldykorgan, Kazakhstan: Жетису University, 2012, 9-15.

50. „Преводна књижевност као вид очувања културе једног народа: „Народ који изгуби своје ријечи престаје бити народ“, *Савремено друштво и криза проучавања језика и књижевности*, уредници Милош Ковачевић и Драган Бошковић, ФИЛУМ, Крагујевац, 2012, 243-272.

51. „Културолошка хибридна егзиланата у Британији: мултикулти као буре барута за друштвене кризе на Западу“, *ЕГЗИЛ(АНТИ): књижевност, култура, друштво (Српски језик, књижевност, уметност)* (међународни округли сто), уредник Драган Бошковић, Филолошко-уметнички факултет, Крагујевац, 2012, 181-199.

52. "The Westernized East Meets the Easternized West in Ruth Praver Jhabvala's *Three Continents*," *Re/membering Place*, ed. by Catherine Delmas and Andre Dodeman, Bern, Berlin, Bruxelles, Frankfurt am Main, New York, Oxford, Wien: Peter Lang, 2013, 227-243.

53. "Дела Џона Фаулса у српскохрватској књижевној критици", *Наслеђе*, Крагујевац, 2013, 25, 77-90.

54. "Историја једног непостојећег града: дело Р.К. Нарајана као јединствени случај у светској књижевности", *"Немогуће: Завет човека и књижевности"* (Српски језик, књижевност, уметност : Зборник радова са међународног научног скупа одржаног на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу 26-27. X 2012. године, Књига II), Филум, Крагујевац, 2013, 289-297.

55. "Modernizing Education in Serbia in the Context of the Bologna Process: Introducing Interpreting Studies". *Materials of the International Scientific-practical Conference "Problems and Opportunities Interaction: Education - Science - Society", I part*, Urednici: A.E. Bekturganov, M.T. Kantureev, M.K. Bisenkulov, K.B. Sarbasova, S.K. Kozagulov. Taldykorgan, Kazakhstan: Жетису University, 2013, 20-25.

56. "Историјски роман или историографска метафикција: преплитање историје и фикције у роману *Јелена* Ивлина Воа". (*Српски језик, књижевност, уметност*) (међународни округли сто), уредник Драган Бошковић, Филолошко-уметнички факултет, Крагујевац, 2013, 285-296.

57. "Multilingual Literature, Translation, and Crnjanski's *Роман о Лондону* (A Novel about London)." *CLCWeb: Comparative Literature and Culture* 15.7, 2013.

58. „О [не]видљивости преводиоца хетеролингвалне постколонијалне књижевности”, *Језици и културе у времену и простору: тематски зборник 2.2*. Уреднице Снежана Гудурић, Марија Стефановић, Филозофски факултет, Нови Сад, 2013, 309-320.

59. „At the Crossroads ... Bridging the Home and the World: Hybridity in South Asian Diasporic Film”, *Revolving Around India(s): Alternative Images, Emergent Perspectives*, ed. by Juan Ignacio Oliva and Antonia Navarro, Cambridge Scholars Publishing, 2014 (примљено за штампу).

60. „Евроинтеграција или дезинтеграција српског језика на путу Србије ка Европској унији: „*EuroVoc* → *Еуровоц* → *Евровок* → *Евроречник*““, у: *Савремено друштво и криза проучавања језика и књижевности*, уредници Милош Ковачевић и Драган Бошковић, ФИЛУМ, Крагујевац, 2014 (примљено за штампу).

Прикази

1. “Дуго очекивани *Витез пламеног тучка* – први пут у српској културној јавности (Франсис Бомонт: *Витез пламеног тучка*, с енглеског превео и прво српско издање приредио др Слободан Д. Јовановић, Факултет за стране језике Универзитета *Браћа Карић*, Београд, август 2009)”, *Речи*, Београд, 2009, 2, 243-246.

2. “Огледи о сусретима култура (*Recounting Cultural Encounters*, Cambridge Scholars Publishing, 2009)”, *Речи*, Београд, 2009, 2, 255-257.

3. “Језичка и музичка когниција као основе једне нове гране науке – музиколингвистике (Михаило Антоновић: *Лингвистика, музикалност, когниција*, Нишки културни центар, Ниш, 2009)”. *Речи*, Београд, 2010, 3, 220-223.

4. “Nataša Bakić-Mirić: *An Integrated Approach to Intercultural Communication*, Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2012.”. *Komunikacija i kultura online*, Београд, 2012, 3.